Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 9:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Mówią więc drzewa do figowca: Ty się rusz! Panuj nad nami! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Mówią więc drzewa do figowca: A może ty?! Panuj nad nami! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem drzewa powiedziały do drzewa figowego: Chodź ty i króluj nad nami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Rzekły potem drzewa do figowego drzewa: Pójdź ty, króluj nad nami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I rzekły drzewa do figowego drzewa: Pójdź a przyjmi królestwo nad nami! |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z kolei zwróciły się drzewa do figowca: Chodź ty i króluj nad nami! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy rzekły drzewa do drzewa figowego: Nuże! Zostań ty naszym królem! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Powiedziały więc drzewa do figowca: Chodź ty i bądź królem nad nami! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Drzewa zwróciły się więc do figowca: «Chodź ty i króluj nad nami!». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Rzekły więc drzewa do figowca: - Chodź ty i króluj nad nami! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І Зевей і Салмана в Каркарі, і з ними їхній табір, яких пятнадцять тисяч, тих, що осталися в усьому таборі з східних синів, і тих, що впали було сто двадцять тисяч мужів, що носили меч. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc powiedziały do figowca: Ty bądź naszym królem! |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Wtedy drzewa rzekły do drzewa figowego:ʼ ʼChodź, króluj nad namiʼ. |